

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

*Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!
І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридньовому Воскресенню.*

Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life! And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.



Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσας, και τοις εν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος. (Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton patisas, kai tis en tis mnimasi zoin harisamenos.)

Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

8:00AM Обхід, Воскресна Утренняя * **LIVE STREAM** * Procession, Resurrection Matins
9:00AM Пасхальна Літургія, Миротворення, Свячення пасок Paschal Liturgy, Anointing, Blessing of Foods
Світлий Понеділок, 17 квітня **Bright Monday, April 17**
9:00AM За здоров'я род. Красняник (ж. Беатрикс, Генрі, Кейт і Василь)
Health of Krasnyanik Family (Beatrix, Henry, Kate and Vasyl)

Світлий Вівторок, 18 квітня **Bright Tuesday, April 18**
9:00AM За Парафіян та жертводавців For Parishioners & Benefactors
Середа, 19 квітня **Wednesday, April 19**
8:00AM Особливе намірення Special Intention

Четвер, 20 квітня **Thursday, April 20**
8:00AM За здоров'я Мотрії Чабан (ж. род. Темницький) Health of Motria Chaban (Temnycky Family)
П'ятниця, 21 квітня **Friday, April 21**
8:00AM Особливе намірення Special Intention

Субота, 22 квітня **Saturday, April 22**
8:30AM Особливе намірення Special Intention
10:00AM Панахида на цвинтарі Пайн Буш (209) Panakhyda – Pine Bush Cemetery (Rte 209)

Неділя, 23 квітня – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха **Sunday, April 23 – St. Thomas Sunday**
9:30AM За Парафіян та жертводавців * **LIVE STREAM** * For Parishioners & Benefactors
Парафіяльні Річні Збори **Parish Annual Meeting**

РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ: В традиції нашої Церкви клякання символізує покуту та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у 50 дні від Воскресіння до Зіслання Св. Духа.

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Ді. 1, 1-8 **Євангеліє – Йо. 1, 1-17**
СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Ді. 5, 12-20 **Євангеліє – Йо. 20, 19-31**

EASTER CUSTOM: We do not kneel from Easter Sunday until Pentecost Sunday (50 days) as a symbol of our belief in the Resurrection of the dead – the last sentence of the Nicene Creed.

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Acts 1:1-8 **Gospel – John 1:1-17**
NEXT SUNDAY'S READINGS: Epistle – Acts 5:12-20 **Gospel – John 20:19-31**

WE CONTINUE TO LIVE-STREAM Sunday services on: <http://bit.ly/HolyTrinityLive> and www.facebook.com/HTUCCNY

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

Слово від пароха: Великодні дні нагадують нам, що Бог бажає мати з нами стосунки; але не нав'язує Себе нам. Бог, якоюсь мірою – це гість, який прагне бути з нами. Коли Ісус шукав для себе приміщення, йому відмовили. Він прийшов до своїх, але свої його не прийняли (Йо 1:11). Це постійне прагнення Бога в Єврейських писаннях і в Новому Завіті бути частиною людського паломництва зображує Бога як гостя (Буття 18:2). Від самого початку, це Бог є той, хто проявляє ініціативу у відносинах між Богом і Людиною. Ісус – завжди гість в оселях своїх послідовників, а також тих, кому просто цікаво. Навіть на місці Свого останнього спочинку (Мт 27:60) Він є ніби гість. Про це сказано в Dei Verbum 2 (також див. Еф 1:9; 2:18 та 2 Петра 1:4). «Богу було приємно, у Його доброті та мудрості, проявити Себе і показати нам тайну Його Волі. Його Воля полягала в тому, щоб люди мали доступ до Отця, через Христа, до Слова, що стало тілом у Святому Дусі, і таким чином стали частиною Божественної природи» (Катехизм Католицької Церкви #51). **Христос воскрес!**

О. Др. Іван Кашак, Парох

From the Pastor: During this Paschal time we are reminded that God desires a relationship with us; but, does not impose himself upon us. God in some ways is a guest who desires to be with us. When Jesus needed a place for himself in the inn, he was turned away. He came to his own but his own did not receive him (John 1:11). This constant effort on the part of God in the Hebrew Scriptures and in the New Testament writings to be a part of the human pilgrimage depicts God as a guest (Genesis 18:2). From the beginning it is God who takes the initiative in the God-Human relationship. Jesus is always a guest in the homes of his followers and those who are simply curious. Even in his final resting place (Matthew 27:60) is as if he were a guest. This is spelled out in Dei Verbum 2 (see also Ephesians 1:9; 2:18 & 2 Peter 1:4) "It pleased God, in his goodness and wisdom, to reveal himself and to make known the mystery of his will. His will was that men should have access to the Father, through Christ, the Word made flesh, in the Holy Spirit, and thus become sharers in the Divine nature" (Catechism of the Catholic Church #51). **Christ is Risen!**



Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за мир в Україні. Молімся за мир і кращу долю України!

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – у четвер, 20 квітня о год. 6-ій.

ПАНАХИДА на Цвинтарі "Pine Bush" – в суботу, 22 квітня о 10-ій год. – біля великого хреста.

РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ – в неділю, 23 квітня після св. Літургії. Ми обговоримо застосування нового календаря для нашої парафії. Заохочуємо всіх парафіян до участі!

ПАРАФІЯЛЬНЕ «СВЯЧЕНЕ» – в неділю, 30 квітня. Запрошуємо всіх на це родинне святкування!

КОШИК ДЛЯ ЗБІРКИ знаходиться на маленькому столику біля входу до Церкви, оскільки наші мужі довір'я не ходять з кошиками. Дякуємо за Вашу постійну підтримку нашої парафії!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week For Peace in Ukraine. Please continue to pray for an end to the senseless war and bloodshed.



ADULT RELIGIOUS EDUCATION – Thursday, April 20 at 6PM. We are studying the Book of Ruth.

PINE BUSH CEMETERY (KERNONKSON): On Saturday, April 22 at 10:00AM, by the main cross, we will have a Panakhyda for all our parishioners interred at the cemetery.

ANNUAL PARISH MEETING will be held after Liturgy on Sunday, April 23. We will discuss the application of the Revised Julian Calendar for our parish.

PARISH "SVIACHENE" – the annual Easter Luncheon will be held on Sunday, April 30, after Liturgy.

COLLECTION BASKET is located on the small table as you enter Church. Thank you for your continued financial support of our parish! **Christ is Risen!**